



Informativo KONAN

Outubro de 2016(ano fiscal Heisei28)

広報こなんポルトガル語 2016年10月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi
Local : prédio "nishi chousha" em Ishibe
tel :0748-77-8511 fax:0748-77-4101
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-choume
1-ban 1gou



【Foto deste mês】

Crianças da creche
"Shimoda Hoikuen" no
ônibus de simulação
de terremoto.

Caso haja erro nas informações por erro de tradução, prevalecerá o texto original em japonês

Acesse a nossa página na internet: <http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>

Nesta edição:

- *Medidas preventivas contra calamidades em Konan-shi
- *Realização das obras de renovação da Ponte Arakawa
- *11ª edição do evento "Konan-shi Tokaido Ishibejuku Matsuri"
- *Festival de comidas apimentadas "Yahei geki kara Summit 2016"
- *Encontro para entrevista de trabalho através do sistema UJ

- *Vacina contra influenza em idosos
- *Vacina contra a Hepatite tipo B
- *Projeto de participação da juventude no planejamento da cidade
- *13º Festival Cultural de Konan-shi
- * Impostos deste mês
- *Aviso do Centro Médico ao Trabalhador "Konan Roudou Eisei Center "
- *Eventos para se divertir com o esporte
- *Festa do dia das bruxas da Associação Internacional de Konan-shi (KIA)
- *Festival das mil lanternas no templo Yoshimizudera etc.

Os 3 tipos de alertas relacionados ao refúgio

De acordo com a situação da calamidade, a prefeitura emite 3 tipos de alertas. Saiba como agir em cada caso:

1. Alerta de preparativos para refúgio “hinan junbi jouhou”

Antecede o “alerta para se refugiar” ou a “ordem de refúgio”. É emitido para que idosos, enfermos e seus cuidadores possam se preparar, já que levam mais tempo para se refugiar do que os outros.

2. Alerta para se refugiar “hinan kankoku”

Emitido quando houver perigo de surgirem vítimas devido a calamidade. Todos os residentes da região devem se dirigir ao local de refúgio indicado.

3. Ordem de refúgio “hinan shiji”

Emitido quando a situação se agrava ainda mais e a probabilidade de surgirem vítimas se tornar real. Esta “ordem de refúgio” deve ser obedecida por todos. Pode haver casos em que seja mais seguro ficar em casa do que se deslocar ao local de refúgio indicado. Portanto, há casos em que a desobediência à ordem de refúgio é aceita.

DEIXE PREPARADOS OS ÍTENS NECESSÁRIOS NUMA EMERGÊNCIA :

- BOLSA PARA LEVAR OS PERTENCES NA HORA DA FUGA (ACONSELHAMOS QUE SEJA TIPO MOCHILA)
- DINHEIRO
- CÓPIA DA CHAVE DA CASA E CARRO, ETC.
- ÓCULOS DE RESERVA OU LENTES DE CONTATO, ETC.
- DOCUMENTO DE IDENTIDADE (CARTEIRA DE MOTORISTA, PASSAPORTE, ETC.), CARIMBO PESSOAL
- TELEFONE CELULAR, CARREGADOR DE BATERIA
- LÁPIS, CANETA
- ALIMENTO E ÁGUA PARA CASOS DE EMERGÊNCIA
- CAPACETE OU EQUIVALENTE
- LANTERNA, PILHAS
- APITO OU APARELHO COM SIRENE (PARA INDICAR A SUA LOCALIZAÇÃO À EQUIPE DE SOCORROS)
- MÁSCARA PARA BOCA
- SACOS PLÁSTICOS
- CHINELOS
- CAPA DE CHUVA, GUARDA-CHUVA
- BANHEIRO PORTÁTIL
- KIT DE PRIMEIROS SOCORROS, REMÉDIO
- TOALHA
- MUDA DE ROUPA
- LENÇO UMIDIFICADO DESCARTÁVEL
- FRALDA, ABSORVENTE HIGIÊNICO, ETC.



ESTOQUE DE ALIMENTOS

O ideal é estocar os alimentos enlatados ou tipo longa vida porém é mais fácil comprar a mais alimentos de uso diário e repô-los assim que forem utilizados.

A ansiedade e o estresse em casos de emergência diminui o apetite. Vamos tentar deixar estocados alimentos que não alterem dramaticamente seus hábitos alimentares.



Informações: Seção de Gerenciamento de Crises e Prevenção de Desastres
Tel: 0748-71-2311 FAX: 0748-72-2000

Medidas preventivas contra calamidades em Konan-shi

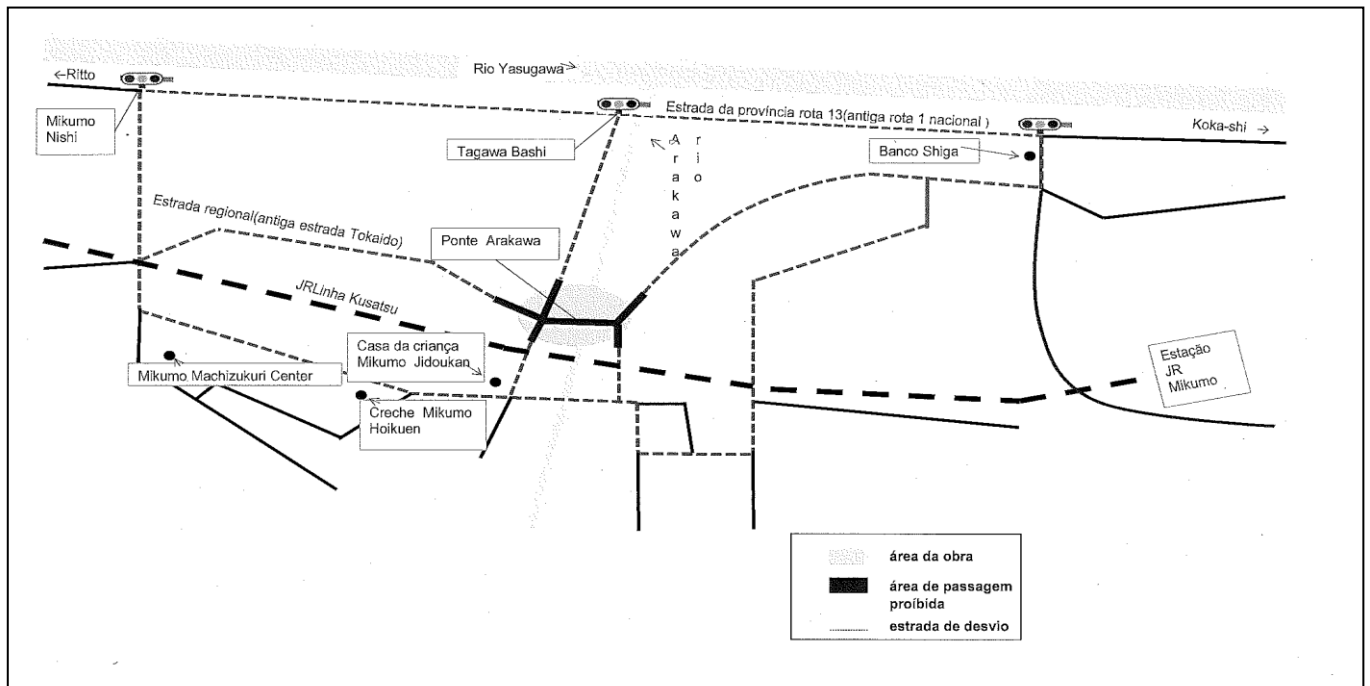
- Em caso de emergência, o alerta de refúgio ou a chamada para o refúgio serão feitos pelas sirenes espalhadas pela cidade. Este alerta pelas sirenes também será usado em caso de ataques armados, etc. expedidos pelo governo central do país.
- Instalação de depósito para caso de calamidades
Depósitos para caso de calamidades estão situados nas escolas primárias, ginásias e os centros comunitários da cidade, onde são armazenados cobertores e alimentos de emergência para serem usados nos primeiros dias após a eclosão de calamidades. Os depósitos situados nas escolas também tem função de servir como banheiros de emergência. No presente ano fiscal, será instalado o depósito na escola primária Ishibe Shougakko. Em 2017 será instalado o depósito na escola ginásial Kosei Chugakko, concluindo a instalação dos depósitos nas 13 escolas primárias e ginásias da cidade.

Realização das obras de renovação da Ponte Arakawa

Durante as obras, a passagem estará interdita para veículos automotores, etc. Bicicletas e pedestres poderão transitar normalmente.

Pedimos desculpas pelo inconveniente e agradecemos a compreensão e cooperação de todos.

- Período das obras: início de novembro de 2016 até final de dezembro de 2017
- Local: Mikumo (veja mapa abaixo)



Informações: Seção de Construção Civil, prédio "higashi chousha"
TEL.: 0748-71-2334 FAX.: 0748-72-7964

Vamos passear no parque “Ameyama Bunka Undou Kouen” em 22 de outubro(sáb)

11ª edição do evento “Konan-shi Tokaido Ishibejuku Matsuri”

das 10:00hs às 16:00hs

■ Apresentações de palco

- orquestra dos alunos da escola colegial “Ishibe Koko”
- grupo de tambores de Ishibe
- apresentação de música popular
- apresentação mambembe
- Presença da Embaixadora de Relações Exteriores de Konan-shi, Fujimoto Takara. Mini concerto
- Show musical com Ochika



■ Espaço sobre a antiga parada comercial “shukuba”

- estande com armaduras feudais e vestimentas de “ninja”
- estande com exposição de painéis de artefatos tradicionais
- competição para crianças usando um “kago”(forma antiga de transporte) →



■ Outros

- Percorrendo uma mini estrada dentro do bosque “Garyuu no mori”, localizado dentro do parque (réplica do caminho com as 53 antigas paradas que ligava a estrada Tokaido)
- barracas de comensal e bebidas(aproximadamente 40 barracas)
- mercado de pulgas
- chaveiro do “Ishibe don” para 300 primeiras pessoas que juntarem os carimbos

Informações: Comitê Executivo dos grandes festivais de Konan-shi (Konan-shi Sandai Matsuri Jikkou linkai)

TEL: 0748-71-2157 FAX:0748-72-9622

Para você que aprecia comidas apimentadas !

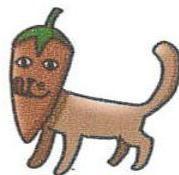
Festival de comidas apimentadas “Yahei geki kara Summit 2016”

Será realizado em 22 de outubro(sáb) no mesmo dia do Festival em Ishibe, no parque Ameyama Kouen.

Horário: das 10:00hs às 16:00hs

Os pratos serão temperados com a pimenta extremamente ardida “Yahei tougarashi”, verdura tradicional de Konan-shi.

“Yahei kyatto”, mascote do festival (produzido pelo Harada, do grupo de comédia japonesa “Family Restaurant”)



(Prato com tofo e pimenta estilo “Shisen” (Sichuan, China)

Informações: Associação de Turismo de Konan-shi “Konan-shi Kankou Kyoukai”

TEL: 0748-71-2157 FAX: 0748-72-9622

Encontro para entrevista de trabalho através do sistema UIJ

Não necessita fazer reserva, é gratuito ! Contaremos com a participação de 25 empresas da região

O encontro será realizado para as pessoas que pretendem trabalhar em Konan-shi. Caso você esteja pensando em trabalhar em Konan-shi, venha sem falta . Destinado a recém-formados, jovens adultos e deficientes.

※No Home Page de Konan-shi será divulgado o nome das empresas, tipos dos trabalhos recrutados,etc.

■Data: 1 de novembro(ter) das 14:00hs às 16:30hs(venha até às 15:30hs.)

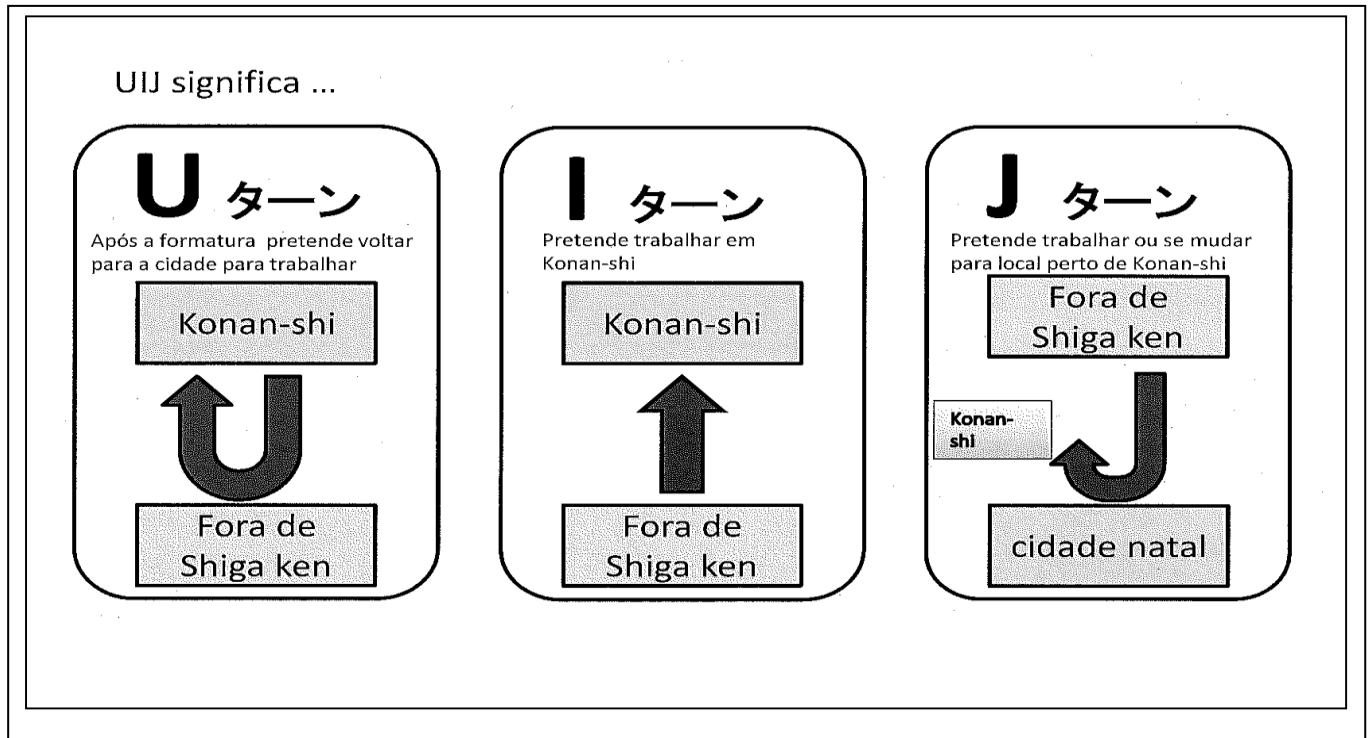
※ a partir das 13:00hs às 15:00hs será realizado um seminário voltado aos interessados

■Local: Sun Life Kosei

■Público-alvo:

- estudantes de universidades de curta duração, de 4 anos, de colegiais profissionalizantes, e equivalentes.
- pessoas de até cerca de 45 anos que estão à busca de emprego
- pessoas deficientes que pretendem trabalhar em Konan-shi

UIJ significa ...



Informações:
Seção de Comércio e Trabalho de Konan-shi
TEL.: 0748-71-2332 FAX.: 0748-72-4820



Vacina contra influenza em idosos Até 28 de dezembro(qua)

※Conforme cada instituição médica, a data de início e término da vacinação pode variar. Confirme antecipadamente em cada instituição médica.

■ Público-alvo

- ① Pessoas com registro de endereço na cidade de Konan, acima de 65 anos(no dia da aplicação)
- ② Pessoas com registro de endereço na cidade de Konan, com idade entre 60 à 65 anos, que possuem algum tipo de deficiência no sistema cardíaco, renal, respiratório, HIV

※② caso se enquadre no ítem 2, será necessário fazer a solicitação com 2 semanas antes da aplicação da vacina. Deverá trazer no Centro de Saúde o carimbo, a cópia da caderneta de deficiência(caso possua), ou a cópia do atestado médico (a ser pago do próprio bolso). Caso prefira enviar pelo correio, favor se consultar antecipadamente no Centro de Saúde.

■Local nas instituições médicas autorizadas pela cidade

- Trazer ①taxa de 2mil ienes ② seguro de saúde ou outro documento de identificação
③ questionário da vacina

Há sistema de isenção da taxa da vacina para as famílias que estão isentas do imposto municipal ou as famílias que estão no Auxílio de Subsistência. Será necessário fazer a solicitação com 2 semanas antes da aplicação da vacina. Deverá trazer no Centro de Saúde o carimbo. Caso prefira enviar pelo correio, favor se consultar antecipadamente no Centro de Saúde para receber o formulário ou fazer o download do formulário pelo homepage de Konan-shi. A solicitação do sistema de isenção da taxa da vacina não poderá ser feita após a aplicação da vacina.

※ Você poderá pegar o questionário da vacina no Centro de Saúde, na recepção geral da prefeitura, no prédio "higashi chousha" ou em Ishibe, prédio "nishi chousha", em cada centro comunitário "Machizukuri Center" e "Kaikan", no Sun Hills, no "Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Shimin Kouryuu Center" e nas instituições médicas autorizadas pela cidade.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)
TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481



A partir de 1º de outubro a vacina contra a Hepatite tipo B passará a ser vacina de rotina e ficará gratuita

Vacina contra a Hepatite tipo B

A hepatite tipo B é uma doença do fígado causada pelo vírus da hepatite. Através da aplicação da vacina, o corpo cria imunidade ao vírus da hepatite.

- Público-alvo: aos nascidos após 1º de abril de 2016 até 1 ano de idade (até a véspera de completar 1 ano)
- Quantidade das aplicações: total de 3 doses, intervalo acima de 27 dias para aplicar a 2ªdose e intervalo de 139 dias após ter aplicado a 1ªdose.

※Basicamente esta vacina deve ser aplicada entre 2 meses e 9 meses de nascidos.

■ Como aplicar a vacina: nas instituições médicas autorizadas pela cidade

- Trazer: ①caderneta materno-infantil ②seguro de saúde ou outro documento de identificação.
③questionário da vacina

※O questionário da vacina encontra-se à disposição no Centro de Saúde e nas instituições médicas autorizadas pela cidade.

※A aplicação da vacina de hepatite tipo B não se destina às pessoas que já aplicaram a vacina utilizando o seguro de saúde. As pessoas que já aplicaram a vacina de hepatite como vacina opcional, devem aplicar as doses restantes.

Instituições médicas autorizadas pela cidade

(em ordem silábica japonesa)

as pessoas que desejarem aplicar a vacina em outro local, não citado abaixo, entrar em contato com antecedência

Nome da instituição médica	Telefone	vacina contra influenza em idosos	vacina contra hepatite tipo B
Arakawa Clinic	0748-75-1477	Há	Não há
Aramaki Naika Clinic	0748-60-1306	Há	Não há
Ikuta Byouin	0748-74-8577	Há	Não há
Ishibe Iryou Center	0748-77-4100	Há	Há
Iwane Shinryoujyo	0748-72-0039	Há	Há
Umemura Kodomo Clinic	0748-72-8606	Não há	Há
Ogawa Shinryojyo	0748-77-8082	Há	Não há
Kosei Eki Mae Shinryojyo	0748-713222	Há	Há
Kosei Chuou Clinic	0748-71-3150	Há	Não há
Kosei Rehabily Byouin	0748-72-2881	Há	Não há
Kosei Koga Byouin	0748-62-0234	Há	Há
Konan Roudou Eisei Center	0748-75-0180	Há	Não há
Sano lin	0748-77-8280	Há	Não há
Tani Jibi inkouka Clinic	0748-60-6301	Há	Não há
Nakamura lin	0748-75-0025	Há	Não há
Nagomi Naika Clinic	0748-69-6753	Há	Não há
Natsumi Shinryojyo	0748-72-0015	Há	Há
Nomura Sanfujinka	0748-72-6633	Há	Há
Nomura Shonika	0748-77-8228	Não há	Há
Fukano Naika lin	0748-72-9595	Há	Não há
Fujita lin	0748-72-8777	Há	Não há
Hoshiyama Naika lin	0748-74-8618	Há	Há
Bodaiji Shinryojyo	0748-74-1121	Há	Não há
Mikumo Clinic	0748-71-3220	Há	Não há

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481

Projeto de participação da juventude no planejamento da cidade

Início do projeto “JK”, que tem como membros estudantes do colegial da cidade de Konan-shi

As jovens colegiais que até o momento presente não estavam tão envolvidas no planejamento da cidade, formaram uma equipe para o projeto JK(Joushi Kokosei), visando o planejamento da cidade em cooperação com a prefeitura e as associações de bairros.



※Seção “JK”, não é um departamento oficial da prefeitura de Konan, definido por regulamentos e sim um nome de uma equipe dos moradores da cidade e o próprio nome do projeto. A prefeitura de Konan, tem feito esforços para o planejamento da cidade com os grupos dos moradores porém tem visto o avanço das famílias com filho(s) solteiros(as), a diminuição da natalidade, envelhecimento da população e diminuição da participação de jovens que serão a nova geração da cidade. Além disso, a diminuição da população com o aumento do exôdo de jovens (em especial as mulheres) tem sido uma grande preocupação. Acreditamos na importância de se promover uma cidade que desperte nas mulheres jovens a vontade de se fixarem na cidade de Konan-shi. Sob tais circunstâncias, as jovens colegiais tomaram a iniciativa para iniciar o planejamento da cidade, sob novo ponto de vista, tomando como referência o projeto Sabae JK da prefeitura de Fukui-Ken que tem obtido grandes conquistas. Pedimos a cooperação de todos para as atividades do projeto JK.

A prefeitura de Konan pretende cooperar com as estudantes colegiais para o planejamento da cidade. O grande desafio às estudantes do ensino médio é promover a participação, visando a residência fixa das mulheres jovens, em especial, pois as estudantes colegiais não estão presas aos conceitos e valores dos adultos, possuindo sensibilidade única e expandindo suas atividades sob uma nova perspectiva.

【Visão panorâmica do projeto 】

- Desenvolvimento de artigos originais da cidade de Konan-shi
- Planejamento e participação nos eventos da cidade
- Transmissão das informações da cidade através dos serviços de rede social.
- Formatação dos mapas das lojas da cidade

Contamos primeiramente com a compreensão e cooperação dos moradores da cidade e empresas regionais.

Estamos à procura de mais membros para o Projeto JK



Caso seja aluna do ensino médio residente na cidade ou resida em outra cidade mas frequente alguma escola da cidade, poderá tornar-se membro.

Informações: Seção de Promoção do Desenvolvimento Local, prédio “higashi chousha”
TEL.: 0748-71-2316 FAX.: 0748-72-2000

13º Festival Cultural de Konan-shi

Dias: 29(sáb) e 30(dom) de outubro

Local: no Centro Cultural de Ishibe "Ishibe Bunka Hall" e Centro Comunitário "Ishibe Machizukuri Center".

Neste outono aprecie as atrações culturais, musicais, teatrais, obras, etc. oferecidas pela cidade. Com certeza você apreciará algo no festival e poderá passar um dia divertido de outono.

■ Apresentações no palco:

29 de outubro (sab) das 10:00hs às 17:00hs

30 de outubro (dom) das 9:00hs às 18:00hs

■ Exposições:

29 de outubro (sab) das 10:00hs às 17:00hs

30 de outubro (dom) das 9:30hs às 16:00hs

■ Cerimônia do chá (necessário pagamento de taxa):

30 de outubro (dom) das 10:00hs às 15:00hs

■ Aulas práticas:

* pintura a óleo

29 de outubro (sab) das 10:00hs às 17:00hs

* modelagem

30 de outubro (dom) das 11:00hs às 15:00hs

■ Ônibus gratuito

em frente do Kosei Bunka Hall ⇒ saída (kitaguchi) da estação JR Kosei ⇒ até o local do evento (o ônibus circulará a cada 1 hora aproximadamente, entre 8:35hs e 17:30hs)

✂ Confira a tabela de horários nos pontos de ônibus

✂ Caso venha de carro, use apenas os estacionamentos designados. Não estacione na pista próximo ao local do evento.



Informações: escritório da Associação Cultural de Konan-shi, Seção de Estudos Vitalícios
(prédio "nishi chousha", em Ishibe)

TEL : 0748-77-6250 FAX : 0748-77-6253

débito automático da conta corrente / data limite de pagamento
⇒ 31 de outubro (seg)

Impostos deste mês

- * imposto municipal e provincial "shiken minzei" (3ª parcela)
- * taxa do Seguro Nacional de Saúde "kokumin kenko hoken ze" (6ª parcela)
- * taxa do Seguro de Assistência Médica aos Idosos "kouki koureisha iryo hokenryou"
- * taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos "kaigo hokenryou"
- * mensalidade da creche "hoiku ryou"
- * aluguel do apartamento municipal "juutaku shiyouryou"
- * taxa de fornecimento de água "suido ryoukin"
- * taxa de esgoto "gesuido shiyouryou"

Consulta sobre pagamento de imposto fora do horário comercial em outubro

Dia 15 (sáb) das 8:30 hs até meio-dia

Dia 18(ter) das 17:15hs às 19:00hs.

Informações: Seção de Cobrança – prédio "higashi chousha"

TEL : 0748-71-2320 FAX : 0748-72-2460

Aviso do Centro Médico ao Trabalhador “Konan Roudou Eisei Center ”

O Centro Médico ao Trabalhador “Konan Roudou Eisei Center” estará fechado no dia 14 de outubro (sex) por conveniência do médico.

Informações: Konan Roudou Eisei Center
TEL.: 0748-75-0180 FAX.: 0748-75-0240

Eventos para se divertir com o esporte

Pessoas que gostam ou não de se exercitarem, não gostariam de vir e se divertir com o esporte?

Crianças e adultos poderão praticar tênis de mesa, peteca com raquetes, etc. Não há necessidade de fazer reserva. Fique à vontade para participar.

- Quem pode participar: residentes ou trabalhadores de Konan-shi
- Taxa: 100 ienes.
- Trazer: tênis para uso no ginásio.

○ “Iki iki Sports Day”

- Data: 21 de outubro (sex) das 19:00 às 21:00hs.
- Local: ginásio poliesportivo da escola ginásial Ishibe Chuugakkou

○ “Enjoy Sports Day”

- Data: 22 de outubro (sáb) das 19:00 às 21:00hs.
- Local: ginásio poliesportivo “soujou taikukan”



- não poderá participar caso esteja apenas com o sapato que estiver calçando ou descalço ou de meias.
- caso seja a criança em idade pré-escolar, deverá estar acompanhado de um adulto.

Informações: Seção de Estudos Vitalícios (prédio nishi chousha, em Ishibe)
TEL: 0748-77-7045 FAX: 0748-77-6253

Festa do dia das bruxas da Associação Internacional de Konan-shi (KIA)

Preparamos muitas atrações divertidas para a festa do dia das bruxas. Venha no dia vestido com alguma fantasia e se divirta juntos com o convidado(a) estrangeiro(a).

- Data: 29 de outubro (sáb) das 13:00hs às 15:00hs
- Local: no Sun Life Kosei
- Público-alvo: alunos do primário (shogakkou)
- Vagas: 50 pessoas (por ordem de inscrição)
- Taxa: 300 ienes caso a família seja membro do Centro Internacional e 500 ienes para não membros
- Trazer: lenço de pano, lenço de papel, chá ou água e lápis de cor
- Inscrições: até 25 de outubro (ter)

Informações: Centro Internacional de Konan-shi (no centro comunitário Chuo Machizukuri Center)
TEL/FAX: 0748-71-4332

Festival das mil lanternas no templo Yoshimizudera

1000 lanternas ficarão expostas em volta do templo iluminando o templo considerado como Tesouro Nacional.

■ Data: 8 de outubro(sáb) das 17:00 hs às 20:30hs

■ Local: Templo Yoshimizu



Informações: Templo Yoshimizu
TEL.: 0748-72-3730 FAX: 0748-72-3847

Comemoração dos 30 anos do “Seishounen Shinzen Doujou”

■ Data: 23 de outubro(dom) das 10:00hs às 15:00hs

■ Programação: show de tambores japoneses, barraquinhas das crianças, estande para atividades manuais, etc.

Informações: Sei Shounen Shizen Doujo
TEL.: 0748-72-2790 FAX.: 0748-72-3802

Seminário para pais que desejam se casar novamente

Este seminário é destinado a pais de crianças residentes em Konan-shi que pensam em contrair novo matrimônio. Ensinares sobre os tipos de relacionamentos da atualidade, a situação dos casados e o que está na moda para os que querem casar.

Faremos consulta em separado aos interessados.

■ Data: 28 de outubro(sex) das 18:00hs às 20:00hs(venha a partir das 17:45)

■ Local: Sun Life Kosei

■ Como se inscrever: por telefone ou através do homepage de Konan-shi



Informações: Escritório da comissão de apoio do Programa “Shiga Dokii”,
do canal de transmissão “Biwako Housou”
TEL.: 077-524-0153 (durante a semana das 10:00hs às 17:00hs.)



Avisos do Centro de Saúde

★ Caderneta de saúde materno-infantil

(emissão: 8:30hs às 17:00hs no Centro de Saúde em Natsumi)

Levar: carimbo, notificação de gravidez “ninshin todokedesho” (disponível também no Centro de Saúde), cartão “kojin bango” ou cartão de notificação do sistema “my number”, algum documento de identificação (carteira de motorista ou passaporte, etc.)

※ caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde.

※ caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, o procurador poderá vir receber mediante apresentação de procuração preenchida pela gestante, carimbo e documento de identificação do procurador.

★ Exame médico infantil

Recepção : 13:00hs às 14:15hs no Centro de Saúde em Natsumi. O exame pode demorar.

Caso às 10 horas da manhã seja emitido o alerta meteorológico, o exame será cancelado.

Levar: caderneta de saúde materno-infantil, questionário, toalha de banho (bebês de 4 meses), escova de dentes (a partir dos 10 meses)

※no exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão

exame de :	para crianças nascidas	data do exame
4meses	em junho de 2016	25 de outubro (ter)
10 meses	em dezembro de 2015	26 de outubro (qua)
1 ano e 6 meses	em março de 2015	21 de outubro (sex)
2 anos e 6 meses	em março de 2014	7 de outubro (sex)
3 anos e 6 meses	em março de 2013	6 de outubro (qui)

Para quem tem acima de 40 anos

Acrescentamos mais 1 dia de distribuição de frascos para o exame de câncer de intestino para você que tem acima de 40 anos e ainda não fez o exame neste ano fiscal:

■**Data:** 12(qua) de outubro

das 9:30hs às 11:30hs e das 13:30hs às 16:00hs

※Informaremos a data para entregar as provas do exame nesse dia.

■**Local:** Centro de Saúde em Natsumi

■**Público-alvo:** pessoas acima de 40 anos. Atenção: os que estiverem em tratamento do intestino ou em observação ou que recentemente tenham sangue nas fezes não poderão fazer o exame.

■**taxa:** 500 ienes

※**gratuito** para pessoas acima de 70 anos; para quem tem até 69 anos e seja isento de impostos, solicitar com uma semana de antecedência a isenção do pagamento desta taxa. (Necessita do carimbo)

Obs.: restam algumas vagas para os exames de câncer de estômago, câncer de mama e exame de osteoporose. Informe-se no Centro de Saúde em Natsumi.

Já fez os exames de saúde ?

Sobre os exames que forem feitos no hospital, data limite até 31 de outubro(seg).

exame de saúde específico(para pessoas de 40 à 74 anos)

exame de saúde (pessoas acima de 75 anos)

exame de tuberculose (radiografia de pulmão)

exame do vírus da hepatite

※ confira no Informativo do Centro de Saúde sobre os locais das instituições médicas.

Serviço de creche no exame de saúde coletivo (exame para adultos e exame de saúde específico)

Cuidaremos das crianças de 9 meses até 6 anos (idade pre-escolar) enquanto estiver no exame. 15 vagas por ordem de inscrição.

Data: 8(ter) e 9(qua) de novembro, apenas pela manhã.

Obs. Consulte-se sobre o horário.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481

Vamos à Biblioteca !

Calendário de outubro das bibliotecas						
dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					
○ :	Biblioteca em Kosei fechada					
□ :	Biblioteca em Ishibe fechada					
● :	10 e 27 : ambas fechadas					



Agenda de eventos da Biblioteca de Ishibe

- 9(dom) 11:00hs às 12:00hs “Kijikko Ohanashikai” (Grupo Pikkororo) : leitura de histórias voltadas para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.
- 21(sex) 11:00hs às 11:20hs “Yottoide Time” : leitura de história voltada para bebês e seus pais
- 22(sáb) 16:00hs às 16:30hs “Yottoide Time”: leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.

Obs.: os livros podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe, em Kosei e em cada Machizukuri Center.
Informações sobre o livro emprestado favor perguntar na biblioteca em Kosei.

Exposição na Biblioteca de Ishibe
Até dia 9 de outubro (dom)

Os alunos do ginásio (chugakkou) de Konan-shi fizeram uma faixa com livros para apresentar os livros que mais gostam. Dentro dos livros escolhidos, estão em exposição aproximadamente 30 livros.



Agenda de eventos da Biblioteca de Kosei

- 7(sex) 11:00hs às 11:30hs “Chicchana Kaze Ohanashikai” : leitura de história voltada para crianças menores de 3 anos e seus pais
- 15(sab)14:00hs às 14:20hs “Chicchana Kaze Ohanashikai” : leitura de história voltada para crianças acima de 4 anos
- 14:30hs às 15:00hs “Chicchana Kaze Ohanashikai” : leitura de história voltada para alunos da escola primária
- 23(dom) 15:00hs às 15:30hs “Ohanashi no Mori ” : leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária
- 29(sab) 10:30hs ao meio-dia “Otona no tame no Ohanashikai ” leitura voltada para adultos

Exposição na Biblioteca de Kosei

9 de outubro(dom) é o Dia da Prevenção de Desastres de Konan-shi. A partir desse dia exporemos as iniciativas da cidade caso haja terremoto, tufão,etc., artigos de prevenção contra desastres, drone da cidade,etc. até 23 de outubro (dom).

Informações: Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuuo 5-50
TEL 0748-72-5550 FAX 0748-72-5554
Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de outubro

local	data e horário	local	data e horário
estacionamento do Mikumo Fureai Center	14 (sex) 14:30~15:00	Escola Mikumo Higashi Shougakko	13 (qui) 12:55~13:25
em frente do Myokanji Tamokuteki Shukaijyo	13 (qui) 14:00~14:30	Escola Mikumo Shougakko	14 (sex) 13:00~13:30
em frente do Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	19 (qua) 14:00~14:30	Escola Ishibe Shougakko	6 (qui) 13:05~13:30
em frente do Kitayamadai Jichikaikan	12 (qua) 15:30~16:00	Escola Ishibe Minami Shougakko	20 (qui) 13:15~13:45
estacionamento 2 do Friend Mart	21 (sex) 15:00~15:30	Escola Iwane Shougakko	19 (qua) 12:55~13:25
em frente do Shimoda Machizukuri Center	7 (sex) 14:00~14:30	Escola Bodaiji Shougakko	21 (sex) 13:05~13:35
terreno do Nakayama Seikyo Shukaijyo	7 (sex) 15:00~15:30	Escola Bodaiji Kita Shougakko	12 (qua) 13:00~13:40
estacionamento do Sun Hills Kosei	5 (qua) 14:00~14:30	Escola Shimoda Shougakko	7 (sex) 13:05~13:30

obs.1: os livros da biblioteca itinerante podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe, em Kosei e em cada Machizukuri Center (entre 8:30 e 17:15).

Informações sobre o livro emprestado favor perguntar na biblioteca em Kosei.

obs.2: a biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.

Escola Mito Shougakko	5 (qua) 12:55~13:35
Creche Mikumo Hoikuen	14 (sex) 14:00~14:30
Creche Aboshi Hoikuen	12 (qua) 14:10~14:30
Hiramatsu Kodomo en	20 (qui) 14:10~14:40
Jardim-da infância Ishibe Minami Youchien	6 (qui) 14:00~14:30
Bodaiji Kodomo en Minami Ensha	21 (sex) 14:00~14:30

Informações: Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuuo 5-50
TEL 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Consultas gerais do cidadão

Caso tenha alguma consulta, entre em contato:

Local: na prefeitura prédio “higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.

Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores
TEL: 0748-71-2370 FAX: 0748-72-3788

Consultas ao consumidor

Horário: de segunda a sexta das 9:00hs às 16:30hs

Local: na prefeitura de Konan-shi, prédio “higashi chousha” na sala de consultas diárias dos moradores.

Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores
TEL: 0748-71-2360 FAX: 0748-72-3788

Consultas administrativas (sem tradutor)

Atendemos as consultas relacionadas a problemas com serviços públicos.

Data: **27 de outubro (qui)** das 13:30 às 16:00 hs

Local: Centro de Assistência Social “Shakai Fukushi Center”

Informações : Escritório de avaliação administrativa de Shiga
TEL: 077-523-1926

